

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**WT/ACC/ALB/2**

17 de mayo de 1995

(95-1297)

---

Original: inglés

## ADHESIÓN DE ALBANIA

### Comunicación de Albania

Se ha recibido la comunicación siguiente del Ministerio de Industria, Transporte y Comercio de la República de Albania.

\_\_\_\_\_

Conforme a las negociaciones sobre la adhesión de Albania, se adjunta a la presente, para su distribución a los países Miembros, una nota sobre la propiedad intelectual y una nota sobre las inversiones relacionadas con el comercio.

\_\_\_\_\_

A continuación se reproducen las notas mencionadas.

PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS DE PROPIEDAD  
INTELECTUAL EN ALBANIA

En los últimos años, Albania ha tomado medidas destinadas a la creación de un marco jurídico para la protección de los derechos de propiedad intelectual.

Dicho marco jurídico consta de la Ley N° 7819 de 27 de abril de 1994, sobre la propiedad industrial, y la Ley N° 7564 de 19 de mayo de 1992, sobre el derecho de autor. Dichas leyes otorgan igual protección a los albaneses y los extranjeros.

I. PROPIEDAD INDUSTRIAL

La Ley sobre la Propiedad Industrial prevé la concesión y protección de los siguientes derechos de propiedad industrial:

- a) patentes para invenciones y modelos de utilidad;
- b) marcas de fábrica o de comercio y marcas de servicio;
- c) dibujos y modelos industriales;
- d) denominaciones de origen.

Las disposiciones de esta ley son también válidas y aplicables para las personas jurídicas y físicas que sean súbditos extranjeros de

- Estados contratantes de tratados y convenios internacionales a los que se haya adherido la República de Albania;
- Estados a los que sea aplicable el principio de reciprocidad.

1) Condiciones de patentabilidad

1. Para ser patentables, las invenciones deberán ser nuevas, entrañarán una actividad inventiva y serán susceptibles de aplicación industrial.

2. No se considerarán invenciones en el sentido del párrafo 1), en particular:

- a) los descubrimientos, teorías científicas y métodos matemáticos;
- b) las creaciones estéticas;
- c) los planes, reglas y métodos para la realización de actos mentales, juegos o actividades comerciales, y programas de ordenador (en cuanto a los programas de ordenador, véase *infra* Derecho de autor);
- d) presentaciones de información.

3. Lo dispuesto en el párrafo 2) excluye la patentabilidad de la materia o las actividades en él mencionadas solamente en la medida en que la aplicación de la patente o la propia patente se relacionen con esa materia o esas actividades como tales.

4. No se concederán patentes con respecto a las invenciones cuya publicación o explotación sean contrarias al orden público o la moralidad.

5. No se concederán patentes para sustancias obtenidas mediante transformaciones nucleares internas con fines militares.

6. No se concederán patentes para invenciones de métodos quirúrgicos, de diagnóstico o terapéuticos practicados sobre el cuerpo humano o de los animales cuando se consideren invenciones no susceptibles de aplicación industrial en el sentido del párrafo 1). Esta disposición no es aplicable a las invenciones relacionadas con sustancias y mecanismos destinados a utilizarlos en cualquiera de dichos métodos.

7. No se otorgarán patentes con respecto a variedades de plantas o animales o los procesos esencialmente biológicos para la producción de plantas o animales. Esta disposición no será aplicable a los procesos microbiológicos o sus productos.

La Oficina de Patentes habrá de publicar cada solicitud que le sea presentada poco después de la expiración de 18 meses contados desde la fecha de presentación o, cuando se solicite prioridad, desde la fecha de prioridad de la solicitud, y habrá de tomar su decisión sobre la concesión de patente en un plazo de cuatro meses contados desde la fecha de publicación. La duración de las patentes es de 20 años contados desde la fecha de presentación. La duración de las patentes para invenciones relacionadas con productos farmacéuticos podrá exceder de 20 años, pero no más de cinco años. La duración de las patentes para modelos es de 10 años contados desde la fecha de presentación.

2) Condiciones de protección para las marcas de fábrica o de comercio y las marcas de servicio

Los elementos constitutivos de una marca son:

1. Cualquier signo o combinación de signos que sean capaces de distinguir los bienes o servicios y de representarse gráficamente.

2. Una marca de fábrica o de comercio es colectiva si está registrada por una empresa industrial o comercial o una asociación que se utilice con el fin de designar los bienes o servicios de dicha asociación.

3. Los signos siguientes:

- las palabras, incluidos los nombres de persona, las letras, los números, las abreviaturas;
- los signos figurativos, incluidos los dispositivos, formas de productos o su empaquetado;
- las combinaciones de colores y los tonos de color;
- cualquier combinación de los signos mencionados.

4. Podrán registrarse tipos específicos de marcas de fábrica o de comercio tales como las señales sonoras y luminosas u otros signos si se pueden representar gráficamente.

No se registrarán las marcas como marcas de fábrica o de comercio en los siguientes casos:

- a) cuando carezcan de carácter distintivo;
- b) cuando consten exclusivamente de signos o indicaciones que puedan servir en el comercio para designar el tipo, calidad, cantidad, finalidad propuesta, valor, origen geográfico o la fecha de producción de los bienes o de prestación de los servicios u otros o como indicación de que el producto procede de determinada ubicación o región;
- c) cuando consten exclusivamente de signos o indicaciones que se hayan hecho habituales en el lenguaje corriente o en las prácticas de buena fe y las prácticas establecidas del comercio;

- d) cuando consten de figuras o formas que vengan impuestas por la naturaleza inherente de los bienes o servicios o sean necesarias para obtener un resultado técnico;
- e) cuando sean signos protegidos por el derecho de autor y no estén autorizados por el titular del mismo.

En un plazo de cinco meses a contar desde la fecha de presentación, la Oficina de Patentes, de acuerdo con los resultados del examen, adoptará una decisión de registrar la marca de fábrica o de comercio y de publicarla. El registro de la marca de fábrica o de comercio y de la marca de servicio es válido durante 10 años contados desde la fecha de presentación y puede ser prorrogado por otros 10 años.

3) Definición y condiciones de protección de los dibujos y modelos industriales

De conformidad con la Ley de la Propiedad Industrial, los dibujos y modelos industriales atañen a las características o la apariencia de un producto. Para ser susceptibles de protección, deberán ser nuevos y utilizables en productos industriales o artesanales.

El registro de los dibujos y modelos industriales es válido durante cinco años a contar desde la fecha de presentación y podrá prorrogarse por períodos de cinco años hasta una duración total de 15 años contados desde dicha fecha.

4) Denominación de origen

La denominación de origen protege:

- a) los nombres geográficos de los productos cuyas propiedades distintivas obedezcan principalmente a la ubicación o región donde se hayan producido;
- b) el nombre de un producto que haya adquirido notoriedad general mediante la utilización prolongada del término en la actividad comercial como indicación de que el producto procede de una determinada ubicación o región.

La denominación de origen es un derecho colectivo que pueden ejercitar únicamente quienes hayan producido o comercializado el producto para el que se haya establecido dicha denominación de origen.

5) Derecho a la propiedad industrial

1. El derecho a la propiedad industrial pertenece al inventor o su sucesor acreditado. Los coinventores tienen iguales derechos a menos que acuerden otra cosa.

2. Cuando hayan presentado dos o más solicitudes diferentes personas con respecto a las mismas invenciones y cada inventor interesado haya efectuado la invención con independencia de los demás, el derecho a la propiedad industrial de esa invención pertenecerá al solicitante cuya solicitud tenga la primera fecha de presentación o, en el caso de solicitud de prioridad, tenga la primera fecha de prioridad, siempre que su solicitud no haya sido retirada o abandonada, se haya examinado su retirada o abandono, o haya sido rechazada.

Además, la ley prevé el derecho de "contrato de licencia", esto es, cualquier contrato por el que una parte -"el concedente"- da a la otra parte -"el concesionario"- su acuerdo para que realice en la República de Albania todos los actos relacionados con una invención presentada en una propiedad industrial o en una solicitud de propiedad industrial.

La ley prevé el derecho del titular y del solicitante de la propiedad industrial a entablar procedimientos judiciales contra toda persona que haya violado o esté violando la propiedad industrial. No podrán entablarse los procedimientos después de cinco años contados desde el acto de infracción.

Las personas físicas o jurídicas que no tengan su residencia o su principal lugar de actividad comercial dentro de la República de Albania serán representadas por un agente de patentes albanés inscrito en la Oficina de Patentes de Albania y actuarán a través de él en todos los procedimientos que realicen ante esta última.

Asimismo, la protección de las invenciones en la República de Albania se puede obtener ampliando los efectos de las solicitudes de patentes y las patentes europeas, lo que será posible cuando se haya firmado el respectivo acuerdo entre el Gobierno de la República de Albania y la Organización Europea de Patentes.

6) Instituciones

La Oficina de Patentes de la República de Albania es una persona jurídica bajo la supervisión del Comité de Ciencia y Tecnología de Albania. Su cometido viene determinado y regulado por la Ley de la Propiedad Industrial y los reglamentos correspondientes. Se establece un Consejo de Apelación para el examen de las diferencias relacionadas con las patentes, las marcas de fábrica o de comercio y los dibujos y modelos industriales dentro de la estructura de la Oficina de Patentes, que actúa de conformidad con los reglamentos adoptados por el Comité de Ciencia y Tecnología y el Ministerio de Justicia.

La Oficina de Patentes de Albania se estableció en marzo de 1993. Desde entonces, ha elaborado la Ley de la Propiedad Industrial, así como los reglamentos y decretos para la aplicación de la Ley. La Oficina de Patentes está preparando la adhesión de Albania al Convenio de París, al Acuerdo de Madrid y al Tratado de Cooperación sobre Patentes.

II. DERECHO DE AUTOR

La Ley de Derecho de Autor de Albania protege las obras literarias, artísticas y publicitarias y otras obras, así como todo trabajo intelectual original de ese tipo, como por ejemplo:

1. obras escritas, incluidos los programas de ordenador;
2. lecciones, discursos, lecciones religiosas y otras obras de expresión oral;
3. obras musicales con o sin texto de acompañamiento;
4. obras de teatro o musicoteatrales;
5. obras coreográficas y pantomímicas;
6. obras audiovisuales;
7. obras de bellas artes: cuadros, dibujos, esculturas, litografías y tallas;
8. obras arquitectónicas;
9. obras fotográficas;

10. obras de artes aplicadas;
11. ilustraciones, mapas, planos, bocetos y obras tridimensionales de carácter geográfico, topográfico, arquitectónico y científico;
12. traducciones, adaptaciones, sistematizaciones y otras transformaciones de obras y de materiales folclóricos;
13. resúmenes de obras y expresiones populares o datos y hechos enciclopédicos y antológicos, así como las fuentes de otros datos originales.

Esa protección no se concede a:

- a) los resúmenes y boletines oficiales de carácter legislativo y administrativo y sus traducciones oficiales;
- b) las expresiones populares;
- c) las noticias de actualidad;
- d) los hechos y datos simples.

#### Derechos morales de los autores

Los autores tienen el derecho:

1. a la autoridad sobre su obra, en especial el derecho a que su nombre figure por escrito en los ejemplares de la obra;
2. al anonimato, o a utilizar un seudónimo;
3. a oponerse a cualquier tipo de distorsión, supresión o modificación de su obra o a cualquier otro acto que pudiera mancillar su nombre o su honor;
4. a oponerse a las reclamaciones de derechos comunes.

#### Derechos económicos de los autores

Los autores tienen el derecho exclusivo, con respecto a su obra:

1. a que se reproduzca; en circunstancias limitadas, la obra del autor podrá ser reproducida sin su autorización, como, por ejemplo, en los casos siguientes: a) para lecciones escolares (debiendo citarse en tal caso el nombre del autor); b) en citas en otras obras (con entrecomillado); c) para uso en bibliotecas públicas (un ejemplar por biblioteca).
2. a la importación para distribución pública;
3. a la traducción;
4. a la preparación de adaptaciones, sistematizaciones y transformaciones;
5. a la exposición de su obra ante el público;

6. a la transmisión y retransmisión;
7. a la transmisión por cable u otros medios.

#### Duración de la protección

Los derechos morales son permanentes.

Los derechos económicos son efectivos durante la vida del autor y los 50 años siguientes a su muerte.

Los derechos morales y económicos relativos a la obra anónima o a una obra bajo seudónimo son efectivos durante 50 años contados desde el primer día de su publicación.

Los derechos morales y económicos relativos a las obras fotográficas o audiovisuales son efectivos durante 50 años contados desde el día de su producción.

Los derechos morales y económicos relativos a una obra de arte aplicada duran 25 años contados desde el día de la producción.

La ley sobre el derecho de autor confiere a los autores el derecho a transmitir sus derechos económicos y morales a otra persona mediante disposiciones sucesorias legales o testamentos, así como el derecho a dar una licencia a otra persona para el uso de los derechos económicos.

La ley confiere a los autores el derecho a entablar procedimientos judiciales contra cualquier persona que haya infringido o esté infringiendo sus derechos.

De conformidad con la ley sobre el derecho de autor, los autores pueden ejercitar sus derechos por sí mismos o a través de la agencia nacional albanesa ALBAUTOR, que es una persona jurídica albanesa cuyas actividades se basan en la ley sobre el derecho de autor y otros textos legislativos. Su reglamentación interna la aprueba el Ministro de Cultura, Juventud y Deportes. ALBAUTOR es miembro de la Confederación Internacional de Sociedades de Autores y Compositores. Albania es miembro de la OMIT y signataria de los Convenios de Ginebra y de Berna.

MEDIDAS EN MATERIA DE INVERSIONES RELACIONADAS  
CON EL COMERCIO (MIC)

INFORMACIÓN SOBRE EL RÉGIMEN DE INVERSIONES DE ALBANIA

1. Albania no mantiene ni aplica medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio (MIC).
2. Con referencia al Anexo al Acuerdo sobre las Medidas en Materia de Inversiones relacionadas con el Comercio, y específicamente a los ejemplos de MIC dados en los párrafos 1 y 2 del Anexo, Albania no mantiene ni aplica ninguna MIC que sea incompatible con la obligación de trato nacional, prevista en el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, y con la obligación de eliminación general de las restricciones cuantitativas, prevista en el párrafo 1 del artículo XI del mismo GATT de 1994.
3. En los últimos años, Albania ha tomado notables medidas para crear un régimen de inversiones abierto. La base de este régimen es la Ley N° 7764 sobre inversiones extranjeras, aprobada el 2 de noviembre de 1993, que prevé lo siguiente:
  - trato nacional;
  - inversión sin autorización previa del gobierno ni aprobación caso por caso;
  - garantía de repatriación de los beneficios y del capital;
  - protección contra la nacionalización, la expropiación u otras medidas con efectos similares;
  - mecanismos para la solución internacional de las diferencias.
4. La única excepción al trato nacional afecta a la propiedad de la tierra. Los inversores extranjeros pueden arrendar tierras por 99 años, pero no pueden acceder a su propiedad. Ningún sector de la economía está cerrado a la inversión extranjera, excepto los sectores sujetos a monopolio nacional (por ejemplo, seguros, radio y televisión).